

УДК 81.811.111.26

ИЗ ОПЫТА СОЗДАНИЯ «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ АНГЛИЙСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН»

© 2016 г.

С.И. Гарагуля

Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, Белгород

garagulya@mail.ru

Поступила в редакцию 03.04.2015

Рассказывается о создании словаря, посвященного описанию английских культурно значимых личных имен, выступающих как компоненты языковой картины мира, национального самосознания и характера носителей английского языка. Подобные имена вовлекаются в процессы метафоризации и метонимизации, употребляются в поговорках, служат основой для образования различных типов ономастической лексики и приобретают статус имен-символов.

Ключевые слова: антропоним, личное имя, категоризирующее имя, культурно значимое имя, метафоризированное имя, содержание имени, топоним, этимология.

Подготавливаемый к изданию «Лингвокультурологический словарь английских личных имен» является новаторским в семействе ономастических словарей. В отличие от «Словаря английских имен» А.И. Рыбакина (М., 1973, 1989, 2000) и других лексикографических изданий по англоязычной антропонимической проблематике, ставивших своей задачей, главным образом, отразить этимологию, орфографию, транслитерацию имен, а также сведения об их варьировании, цель настоящего словаря состоит в том, чтобы раскрыть *содержание культурно значимых имен*, выступающих как компоненты языковой картины мира, национального самосознания и характера носителей английского языка.

Научно-методологической базой лексикографического описания антропонимической лексики является *филологический подход*, который основывается на изучении личного имени как определенного подкласса лексико-грамматического класса существительных, занимающего в нем особое место; как слова, являющегося частью антропонимикона как лексикона языка; как слова в тексте; как слова в контексте употребления, когда оно напрямую встраивается в речевую коммуникацию и становится дискурсным элементом, приобретая новые смыслы и ассоциации; как лингвокультурной составляющей определенного социума/этноса; как имени, отторгаемого от своего носителя и функционирующего независимо от него, получая дополнительную культурно-историческую и прагматическую значимость.

Личное имя содержит в себе много компонентов: лингвокультурный, исторический, прагматический, лингвопсихологический и т.д., и один из них может наследоваться, повторяться, воспро-

изводиться. В истории Англии правила восемь королей по имени Henry. Следовательно, было необходимо, чтобы семейная линия продолжалась, и она действительно получала развитие. Используя это имя при наречении в последующих поколениях, в него вкладывали важное содержание. Позднее идею наследования имени заменили на другую: известны короли по имени George, Edward и др. Подобная ситуация имеет место во многих лингвокультурах. Такая картина наблюдается и на уровне семьи. Например, имя может передаваться от родителей или близких родственников, и если что-то плохое случается с носителем этого имени, детей будут называть по-другому, пока не забудется то негативное, что было связано с их предшественником и не возникнет положительная ассоциация с ранее использованным именем [1, с. 11–12]. Таким образом, личному имени сопутствует определенное *содержание*. Применительно к антропонимической лексике план содержания – это, с одной стороны, определенная этимология, выражаемая апеллятивом, от которого произошло имя и который дает ему свое содержание, а, с другой стороны, с течением времени последнее утрачивается, переосмысливается, фонетически и структурно изменяется и ассоциативно наполняется новым содержанием [2, с. 16]. Так, сочетания Jack Frost (*Дед Мороз, Мороз Красный Нос*), Jack Horner (*самодовольный мальчик*), Jack Tar (*матрос*), Jack the Ripper (*Джек Потрошитель*), Union Jack (*государственный флаг Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии*) имеют разное содержание, хотя имя используется то же самое – *Jack*, одно из самых распространенных имен в англоязычных культурах. Подобные

имена обогащаются таким содержанием, которое выводит их на уровень *культурно значимых имен*, представляющих собой антропонимы, «наполненные» лингвокультурной информацией и входящие в фоновые знания носителей английского языка. Они вовлекаются в процессы метафоризации и метонимизации, употребляются в поговорках, служат основой для образования различных типов ономастической лексики и, наконец, приобретают статус имен-символов, существующих независимо от реальной жизни, становясь элементами нашего сознания и восприятия времени.

Словник включает более 100 личных имен, используемых преимущественно в Великобритании, а также в США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии, национально-специфические антропонимические системы которых предстают как подсистемы антропонимической англоязычной и европейской традиции, обнаруживающей общее и особенное, свойственное языковым семиотическим системам. Отбор личных имен осуществлялся из британской и американской художественной и публицистической литературы, а также антропонимических словарей и справочников. Для включения имен в корпус словаря учитывались в максимально полном объеме следующие факторы:

- 1) общеизвестность имени в среде носителей английского языка и культуры;
- 2) функционирование имени в реальном антропонимическом узусе;
- 3) появление у имени метафорического, метонимического или ассоциативного значения;
- 4) употребление имени в произведениях устного народного творчества;
- 5) использование имени в процессе категоризирующей деривации;
- 6) участие имени в трансонимизации – переходе имени одного разряда в другой;
- 7) культурно-социальная значимость имени – его использование в литературно-художественных произведениях; наличие среди носителей данного имени известных реальных деятелей культуры, истории, политики и науки англоязычных стран.

Словарь состоит из отдельных статей, содержание которых определяется особенностями лингвокультурологического словаря общелингвистического профиля. Словарная статья в своем оптимальном варианте имеет следующую структуру.

Вокабула. В качестве вокабул, расположенных в алфавитном порядке, выступают английские мужские и женские личные имена. Указания на произношение, ориентированное на британский вариант английского языка, приводятся

для каждой вокабулы в виде нормативной фонетической транскрипции. Затем следует передача имени на русском языке. Для некоторых имен приводятся также устаревшие, традиционные и библейские варианты их русского написания, вводимые пометами *ранее*, *традиц.* и *библ.* соответственно. Примеры вокабул:

JONAH ['dʒəʊnə] *м* Джоуна; *ранее* Джона; *библ.* Иона

VALENTINE ['væləntain] *м* Валентайн; *традиц.* Валентин

Этимология имени. Этимологический анализ дает возможность понять мотивированность структуры имени и соответственно мотивированность его значения. Для образования имен кельты и англосаксы использовали, главным образом, апеллятивную лексику, имевшую «доброжелательный» характер, так как они верили в магическую силу имен, образованных от таких слов, считая, что подобные имена давали их носителям покровительство, счастье, благополучие, любовь и т.д. В дальнейшем более древние имена уже не поддаются разложению на лексические морфемы, они подвергаются определенному культурно-историческому отбору. Из всего многообразия имен выбираются самые значимые для данного социума, для данных носителей. На смену именам, содержащим компоненты со значением, например, *смелый с копьем* (Gārcēne), *светлый* (Hwīta), *мудрый* (Frōða), *дар* (Gife) и так далее, появляются другие имена. Они уже не включают подобный компонент, они заимствуют только сам имятворческий аспект, т.е. из какой сферы можно использовать новые составляющие класса личных имен: из сферы качеств и признаков предметов и людей, религии, мифологии, абстрактной нарицательной лексики. Таким образом, древние имена заменяются современными: Deborah – *пчела*, Delilah – *восторг*, Ruth – *подруга* и т.д. С точки зрения диахронии выбор мотивирующего признака имени уже становится ненужным или довольно сложным, уже необязательно думать об имени как о его ассоциации с апеллятивом, от которого оно произошло, и что в его семантике заложен какой-то положительный компонент, психологически распознаваемый в качестве положительного знака носителя. Для этого достаточно получить общественно значимое признание. В исторической перспективе наблюдается такой процесс, когда мотивация одного социума заменяется мотивацией другого, сохраняя один и тот же принцип – какой-то признак / предмет выбирается в качестве личного имени. Этот процесс имеет циклический характер. Пример этимологической справки к имени William: *ср.-англ. личное имя*

William, Wylyam < *ст.-фр.* Guillaume, Guilielm < *герм.* willo “will, desire” *воля, желание* + helm “helmet, protection” *шлем, защита*. [2, с. 195].

Функциональная характеристика имени.

В данном разделе словарной статьи приводятся сведения, связанные с историей появления имени в английском антропонимиконе, динамикой развития его освоенности, факторами, оказавшими / оказывающими влияние на популяризацию имени или, наоборот, на снижение его востребованности в прошлом и настоящем, социальной сферой использования и изменениями в ней, степенью распространенности имени в нынешнем столетии. Иллюстрации употребления имени в «прямом» (денотативном) значении подбирались из художественной литературы таким образом, чтобы в большинстве случаев продемонстрировать, какие ассоциации вызывает имя, какие смыслы актуализируются в нем, как имя, использованное писателем, воспринимается, интерпретируется другими персонажами и воздействует на них. Все это показывает процессы, в которые вовлекается имя в реальном антропонимическом узусе.

Орфографические именные варианты.

Характерная черта современной англоязычной антропонимии (особенно американской) заключается в появлении большого количества орфографических вариантов личных имен. Их разнообразие можно продемонстрировать на следующих примерах: Alice *ж.* – Alease, Alise, Alissa, Alyce, Alyse; Catherine *ж.* – Catharine, Cathryn, Katharine, Kathryn; Jonathan *м.* – Johnathan, Johnathon, Jonathon [3]. Особенность подобных именных форм состоит в том, что в большинстве случаев все они произносятся одинаково. Одна из причин многочисленности вариантов имени может быть связана с его историей. Имена используются на протяжении веков, и их орфографическое оформление, как правило, соответствует тем нормам, которые существуют на том или ином этапе развития языка. Особенно это касается заимствованных имен, написание которых приспособляют к системе орфографии английского языка, тем самым создавая их варианты. Женские имена имеют большее количество вариантов и их более разнообразные формы в сравнении с мужскими. Это можно объяснить отношением к имени на протяжении веков, когда считалось, что мужчины должны иметь традиционные стандартные имена; к женским именам такие требования не предъявлялись. Разнообразие орфографических вариантов женских имен является источником увеличения женского антропонимикона. Тенденция создания орфографических именных вариантов получает все большее

распространение. Если сравнить списки популярных имен в разные периоды времени, то видно, что количество таких имен увеличивается через каждые 20–30 лет [4, с. 49].

Гипокористические и диминутивные формы. Через форму имени, его звуковую оболочку актуализируются определенные прагматические смыслы в процессе коммуникации (отношение к носителю имени, его восприятие, воздействие на адресата и т.д.). Это наиболее отчетливо проявляется в прагматически маркированных гипокористических (*уменьшительных сокращенных*) и диминутивных (*уменьшительно-ласкательных суффиксальных*) формах личных имен, которые в современном английском языке образуются морфологическим способом – путем сокращения и аффиксации соответственно. Сокращение представляет собой аферезис (Albert > Bert), синкопу (Dothy > Dorothy) и апокопу (Christopher > Chris). Полные личные имена образуют диминутивные формы путем присоединения формантов *-ie*, *-y* или *-i*. Гипокористики и диминутивы традиционно применяются при обращении к детям, близким знакомым или родным, в неофициальной обстановке. Однако с XIX в. подобные формы приобретают новый статус – их начинают употреблять как самостоятельные официальные именованья. В дальнейшем практика использования гипокористик и диминутивов в новом качестве продолжила свое развитие, став одной из отличительных особенностей современного англоязычного антропонимикона. Она особенно распространена в США и в меньшей степени – в Великобритании. Количество производных имен огромно, и их разнообразие находится в прямой зависимости от фантазии тех, кто создает такие имена. Использование гипокористик и диминутивов в новом статусе стало важным источником расширения британского и американского антропонимикона [4, с. 47–48]. Пример гипокористических и диминутивных форм мужского имени Abraham: *гипокор.* и *димин.* Abe, Bram, Nam; Abie, Aby.

Фамильные имена. Во многих отантропонимических фамилиях можно определить, какие личные имена они содержат. Для образования подобных наследуемых имен использовались полные и гипокористические / диминутивные именные формы, к которым присоединялся формант *-son*, указывавший, сыном кого был именуемый: Richardson < son of Richard (*сын Ричарда*); Johnson < son of John (*сын Джона*). В фамилиях типа Richards, Johns (или Johnes) в такой функции выступал формант *-(e)s*, выражавший принадлежностные отношения: Richards < Richard’s или Dicks < Dick’s. Для соз-

дания антропонимических фамильных имен применялись и другие форманты с подобным значением. Они использовались как префиксальный компонент, который присоединялся к соответствующему личному имени. В шотландской культуре употреблялся префикс *Mac-* (< *гаэл.* *мас* – *сын*), иногда редуцированный до форм *Mc-* или *M'-*: MacDonald, McGregor. У ирландцев был распространен префикс *O*, который передавал значение *дед, предок*: O'Brian, O'Henry. Некоторые фамилии содержат префикс нормандского происхождения *Fitz-* (*филс* – *сын*): Fitzgerald, Fitzwilliam. Валлийцы передавали значение слова *сын* префиксом *Ap-/Ab-*: Powell (< Ap Howell), Bevan (< Ab Evan). Иногда фамилии образовывались непосредственно от личных имен и их дериватов без сочетания с формантами, обозначавшими родство: Henry, Dick, Allen/Alan. В большинстве случаев фамилии образовывались от мужских имен (патронимы). Однако женские имена тоже могли входить в фамильное имя (матронимы), если ребенок был незаконнорожденный, женщина была вдовой или очень известной личностью, например: Annison, Kitson, Magson, Marrison и др. Использование имени для создания фамилии свидетельствовало о его востребованности и социальной значимости в определенный исторический период. Такие имена в значительной мере отражали сложившийся к тому времени антропонимический репертуар англичан.

Женские имена. Изначально древнеанглийские имена, как и существительные в то время, обладали родовым признаком, в качестве которого выступал их второй компонент. Позднее, по мере развития английского антропонимикона, этот признак исчез. В современном антропонимическом узусе род личного имени, главным образом, определяется по соотношению его с полом носителя. Однако стали широко применяться разнообразные родоразличительные форманты, попавшие в английский язык из латинского, испанского, французского, итальянского языков и служившие для образования полных женских имен от мужских: Andrene (< Andrew); Danielle (< Daniel); Paulette (< Paul) и др. Подобное имятворчество стало важным способом расширения реестра женских имен в национальных антропонимических системах Великобритании, США и других англоговорящих стран.

Имя в переносном значении. Имена с разившимися метафорическими и метонимическими значениями перестают служить средством обозначения одного референта: имеет место движение от имени единичного к его носителю обобщенного характера, причем в этом

случае оно приобретает новые грамматические признаки – употребление во множественном числе или сочетание с артиклем. У такого имени содержание значительно расширяется, и соответственно ему присваивается гораздо большее количество дополнительных признаков, чем просто имени (типичный представитель, внешность, характер, качества, образ жизни, поведение, одежда и т.д.). Эти признаки определяют степень глубины психологического восприятия имени в социуме и отражают национальный характер и национальную ментальность носителей англоязычной культуры. Имена в переносном значении приобретают способность вторичного именования людей, предметов или явлений и используются в качестве особых знаков культуры. Например, широкое применение в прошлом в Англии гипокористики Jack людьми «неблагородного» происхождения способствовало тому, что оно деонимизировалось, приобретая общее значение *человек с низким социальным статусом*. Подобные антропонимы могут представлять собой имена библейских персонажей, мифологических героев, известных личностей, литературных образов и т.д. Значения имени в переносном значении располагаются с учетом их употребительности и снабжены соответствующими стилистическими пометами. Далее вводится лингвокультурологический комментарий, после которого даются иллюстративные примеры употребления имени, заимствованные из литературно-художественных произведений и газетно-журнальных статей. Например, мужское имя Benjamin:

1. Младший сын; любимый ребенок; любимец. // Этимологически восходит к имени библейского персонажа Вениамина (Benjamin), любимого младшего сына Иакова.

2. *ам. разг.* «Бенджамин», банкнота достоинством 100 долларов США. // Названа по имени американского политического деятеля, дипломата, ученого, изобретателя и журналиста Бенджамина Франклина (Benjamin Franklin, 1706 – 1790), портрет которого изображен на стодолларовой купюре (с 1928 г.).

Устойчивые сочетания. Метафоризированные имена широко используются в различного рода устойчивых сочетаниях (идиомах). Их главная особенность состоит в том, что в большинстве случаев они не полностью апеллятизировались, о чем свидетельствует сохранение у них начальной прописной буквы, например: David and Jonathan *Давид и Ионафан, неразлучные и преданные друзья*; Brother Jonathan *Братец Джонатан, типичный американец, янки*; Joe Six-Pack *амер. простой рабочий, человек из*

рабочей среды, работяга. Устойчивые сочетания, в которых используются личные имена, восходят к мифологическим, художественно-литературным, историческим источникам или связаны с реальными людьми. Наибольшую фразеологическую продуктивность проявляли те имена, которые в прошлом были широко распространены в Англии. К ним относятся, прежде всего, имена Jack и John, являющиеся структурными компонентами в 26 и 23 выделенных фразеологизмах соответственно. Многие устойчивые сочетания содержат имена, связанные с библейскими сюжетами, которые формируют смысл подобных сочетаний и определяют их понимание; они вступают в своеобразный «диалог» со Священным Писанием. Для более полного раскрытия содержания некоторых устойчивых сочетаний приводится их буквальная перевод. Затем следует лингвокультурологический комментарий и приводятся примеры употребления фразеологизмов. Например:

Big Ben разг. «Биг Бен», «Большой Бен».

1. Самый большой из шести колоколов на здании английского парламента в Лондоне, бой которого передается ежедневно по радио как сигнал точного времени; весит 13.7 т. **2.** Часы-куранты (там же); пущены в ход 21 мая 1859 г.; славятся своей надежностью и точностью. // Название восходит к имени сэра Бенджамина Холла (Benjamin Hall, 1802 – 1867), который руководил работами по отливке колокола. (...)

Фольклорное имя. Имена, используемые в пословицах, поговорках, преданиях, балладах, сказках, народных песнях и т.д., являются важной составляющей национальной культуры и языковой картины мира. В малых фольклорных жанрах часто применяются имена реальных людей, живших когда-то давно и ставших известными по определенным личным качествам, своему поведению или особенностям характера, причем их известность могла быть ограничена некоторой местностью, а могла получить национальный резонанс. Такие имена, приобретающие символическое значение, служат не только средством индивидуализации конкретного человека, но и средством его обобщения. В словарной статье вводится лингвокультурологический комментарий. Использование фольклорных имен иллюстрируется примерами. Например:

Paul Bunyan Пол Баньян, великан-дровосек. // Герой американского фольклора, живший в лесах севера США; славился огромной силой, изобретательностью и неунывающим характером; его всегда сопровождал неразлучный помощник голубой бык по имени Малыш (Babe the Blue Ox). Пол Баньян является символом американской силы и оптимизма. (...)

Производные формы. Потенциальная деривация возможна для большинства личных имен, однако она ограничена их реальным функционированием в речи, показывая, как имя воспринимается в обществе и в контексте целой нации. Она представляет собой возможный источник увеличения лексикона английского языка. С помощью имен создаются такие производные формы, которые выводят их отдельные признаки в качестве категорирующих. Например, употребляя дериват Edwardian, мы не говорим об Эдуарде (Edward) как таковом, мы имеем в виду определенную историческую эпоху, направления в литературе, изобразительном искусстве, архитектуре, моде; во многих сферах жизни мы можем найти применимость данного признака. Таким образом, деривация приводит к расширению содержания имени и к категоризации, которая может включать различные прагматические параметры (поведение, политические и религиозные взгляды и т.д.). *Категоризирующее имя* представляет собой знаковое имя – имя эпохи, стиля, моды и его общественного восприятия как положительного, так и отрицательного. *Категоризирующая деривация*, в результате которой происходит переход из сферы личного имени с определенным объемом содержания в сферу категоризирующего имени, указывает на высокую степень культурной, социальной и прагматической значимости последнего. В этой части словарной статьи приводится лингвокультурологический комментарий и примеры, иллюстрирующие использование категоризирующих дериватов, Например:

Victorian¹ суц. **1.** Современник королевы Виктории. **2.** Викторианец; человек викторианской морали. // Внешняя благопристойность пропагандируемой патриархальности в эпоху правления королевы Виктории на деле часто прикрывала узость мировоззрения, ханжество, лицемерие и нетерпимость. **3.** Викторианец (*особ. о писателе*). // Викторианцы – распространенное название английских писателей в годы правления королевы Виктории (1837–1901).

Victorian² прил. **1.** Относящийся к эпохе королевы Виктории (1837 – 1901), викторианский. **2.** Сдержанный, чопорный. **3.** Старомодный, устаревший; узкий, ограниченный, ханжеский; мешанский (о вкусе и т.п.). (...)

Персонажи литературно-художественных произведений. В данном разделе вводятся сведения об именах, используемых в художественной литературе. Эта информация охватывает произведения известных британских и американских писателей. Литература способствует популяризации некоторых имен, часто тех, которые уже вышли из активного употребления;

они снова «оживают» и получают распространение. Некоторые авторы также пополняют национальные антропонимиконы создаваемыми ими именами. Имя персонажа сопровождается названием произведения на русском и английском языках, датой его написания, а также указываются имя писателя и годы его жизни. Например:

Mary Bennet Мэри Беннет, героиня в романе «Гордость и предубеждение» (*Pride and Prejudice*, 1813) английской писательницы Джейн Остин (Jane Austen, 1775–1817).

Известные носители имени. Имена писателей, драматургов, ученых, политических деятелей, музыкантов, художников, актеров и так далее, широко известных в англоязычных странах и за их пределами, приобретают социально-культурную значимость, и их носители часто вносят определенный вклад в увеличение частотности и востребованности своего имени в антропонимическом узусе. В словарной статье английские имена известных деятелей также приводятся на русском языке в соответствии с их традиционными вариантами, используемыми в русских литературных источниках. Затем указываются даты жизни, страна и род деятельности персоналии. Например:

Benjamin Disraeli – Бенджамин Дизраэли (1804–1888), британский государственный деятель; *Benjamin Spock* – Бенджамин Спок (1903–1998), американский педиатр; *Benjamin Britten* – Бенджамин Бриттен (1913–1976), британский композитор (...).

Топонимы. В создании/выборе антропотопонимов прослеживается прагматическая заданность, зависящая от многих факторов: исторического периода именованного, условий культурного развития, социального, политического, религиозного или патриотического отношения и мотивов тех, кто присваивает географическому объекту то или иное имя. Вся информация, связанная с миром именуемого, кодируется в самом топониме. Географическая карта – это один из способов закрепления имени, одна из сторон его «культурной и социальной жизни». Личное имя в отличие от фамильного намного сложнее входит в систему названий, в связи с чем отфамильная топонимическая модель является более распространенной: назвать географический объект по фамилии более естественно, чем по личному имени. Наибольшее количество выделенных антропотопонимов относятся к американской лингвокультуре. Это объясняется тем фактом, что топонимическая система США является довольно молодой, и этапы ее эволюции прослеживаются более отчетливо в сравнении с древним топонимиком Великобритании. Топонимы, восходящие к личным

именам, были выделены в отдельный раздел словарной статьи с учетом следующих соображений. Именно с топонимами связана культурная, политическая и экономическая жизнь социума, и соответственно их экстралингвистическая обусловленность находит свое выражение здесь с большей очевидностью, чем в названиях других объектов. Русская передача топонимической лексики названий принята по справочной литературе, изданной в России. Далее следует указание на характер географического объекта (округ, город, деревня, река, гора и т.д.), административное положение и страну. Этимологическая справка по возможности дополняется информацией о причине появления названия. Например:

Janesville¹ Джейнсвилл, город в штате Айова (Iowa), США. // Получил название в 1849 г. в честь жены основателя города, квакера и аболициониста Джона Т. Баррика (John T. Barrick).

Janesville² Джейнсвилл, тауншип в штате Миннесота (Minnesota), США. // Был создан в 1858 г. и назван его основателем Дж. Хозмером (J. Hosmer) по имени местной жительницы Джейн Спрейг (Jane Sprague).

Другие типы онимов. Личные имена также широко используются для образования других типов онимической лексики. Были выделены астронимы, зоонимы и фитонимы, маркируемые соответствующими пометами. Структура этой части словарной статьи аналогична разделу *Топонимы*. Например:

Jacob's-ladder *фит.* «Лестница Иакова», синюха (*лат.* *Polemonium caeruleum*). // Многолетнее травянистое растение до 1,2 м высотой, листья которого растут попарно напротив друг друга, как ступеньки лестницы.

Иноязычные эквиваленты. В данном разделе приводится перечень ирландских, шотландских, валлийских, немецких, голландских, датских, норвежских, французских, испанских, итальянских, португальских, венгерских, русских, болгарских и других орфографических вариантов английских имен, которые демонстрируют распространение имени в разных лингвокультурах. Иноязычные именны варианты снабжены соответствующими пометами.

В конце словаря приводятся указатели всех имен, имеющих словарные статьи, имен в переносном значении, устойчивых сочетаний, фольклорных имен, производных форм, топонимов, астронимов и фитонимов с указанием страницы, на которой представлена данная языковая единица, что облегчает читателю поиск необходимой информации. К словарю также прилагаются списки научных, лексикографических, справочных и иллюстративных источников.

В заключение следует отметить, что предложенное лексикографическое описание личных имен в контексте языка и культуры определяет дальнейшие перспективы проведения научных изысканий в области ономастики, позволяет расширить границы традиционного описания антропонимической лексики и показать ее функционирование в условиях реального узуса и литературно-художественного произведения. Словарь адресован студентам и аспирантам филологических специальностей, преподавателям университетов и колледжей, а также широкому кругу читателей, интересующихся английским языком и вопросами ономастики. Работа над подготовкой к изданию

«Лингвокультурологического словаря английских личных имен» находится на стадии завершения.

Список литературы

1. Комова Т.А., Гарагуля С.И. Имя личное в англоязычном культурно-историческом пространстве. М.: Либроком, 2012. 160 с.
2. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен. М.: АСТ, 2000. 224 с.
3. Hanks P., Hodges F. A Dictionary of First Names. Oxford: Oxford University Press, 1996. 444 p.
4. Гарагуля С.И. Языковая личность: индивид и его имя в иноязычной среде. М.: Либроком, 2012. 160 с.

ON COMPILING «A DICTIONARY OF ENGLISH GIVEN NAMES IN THE CONTEXT OF LANGUAGE AND CULTURE»

S.I. Garagulya

The present article reports on compiling a dictionary aiming to identify and describe culturally loaded English given names which function as units of a linguistic worldview, national self-consciousness, and English speakers' character. Such names are involved in the processes of metaphorization and metonymization, used in proverbs and sayings, serve as a basis for the formation of various types of onomastic lexical units and acquire the status of names-symbols.

Keywords: anthroponym, categorizing name, culturally loaded name, given name, metaphorized name, name content, toponym, etymology.

References

1. Komova T.A., Garagulya S.I. Imya lichnoe v angloyazychnom kul'turno-istoricheskom prostranstve. M.: Librokom, 2012. 160 s.
2. Rybakin A.I. Slovar' anglijskih lichnyh imen. M.:

AST, 2000. 224 s.

3. Hanks P., Hodges F. A Dictionary of First Names. Oxford: Oxford University Press, 1996. 444 p.

4. Garagulya S.I. Yazykovaya lichnost': individ i ego imya v inoyazychnoj srede. M.: Librokom, 2012. 160 s.